

Collazione

I, 1 v. 1	A C D F I K M T	Qan la novella flors par el vergan Quan la novelha flor par el verjan Qan la novella flors par el verchan Qan la floreta par josta l vergan Quan la novella flors par el vergan Quan la novella flors par el vergan Quan la novella flors par el vergan Can la novella flor par pe l verjan
I, 2 v. 2	A C D F I K M T	on son vermeill, vert e blanc li brondel don son vermelh, blanc e vert li brotelh on son vermill, verd e blan li brondeill don son vermeill, vert et blanc li brordel on son vermeill, vert e blanc li brondel on son vermeill, verd e blanc li brondel don son vermeilh, verd e blanc li blondell don son vermegl, vert, blanc li blondell -1
I, 3 v. 3	A C D F I K M T	ab la doussor q'eu sent al torn de l'an per la doussor que moi del temps de l'an ab la dousor q'eu sent al torn de l'an per la dousor qe m ven del torn de l'an ab la dousor q'ieu sent al torn de l'an ab la dousor q'ieu sent al torn de l'an per la doussor qe m ven del temps de l'an per la saiso que ve al temps de l'an
I, 4 v. 4	A C D F I K M T	chant atressi cum fant li autre ausel cobbri mon chant cum fan li autr'auzelh chant autresi com fan li autre auseill chan e deport si com fan l'autr'auzel chant autresi con fan li autre ausel chant autresi con fan li autre ausel vueilh m'alegrar atressi con ll'auzell M'alegrom chant aisi com fan li ausell
I, 5 v. 5	A C D F I K M T	car per auzel mi teing e-maintas res quar per auzelh mi tenc de mantas res car per ausel me teing en maintas res qe per auzel me teing en mantas res car per auzel me teing en mantas res car per ausel me teing en mantas res qar per auzell mi tenc de matas res plus gais c'ausell soi eu e-mantas res

I, 6 v. 6	A C D F I K M T	car aus voler tot lo mieills q'el mon es qu?az?amar m?es la gensor quans nasques car aus voler tot lo meillz q'el mon es q·eu aus voler la zensor q'el mon es car aus voler tot lo mielz qu'el mon es car aus voler tot lo mielz qu'el mon es qar aus voler la gensor q'anc vis res Car aus voler lo milç c'anc om volges
I, 7 v. 7	A C D F I K M T	voler l'aus eu et aver cor volon Amar l?aus ieu et aver cor volon Voler l'aus eu et aver cor volon voler l'aus eu et aver cor volon Voler l'aus eu et aver cor volon voler l'aus eu et aver cor volon voler l'aus ieu e aver cor volon voler l?aus ieu et aver cor volon
I, 8 v. 8	A C D F I K M T	mas no·il aus dir mon cor anz lo·il rescon mas non l?aus dir mon cor, ans lo·y rescon mais non ll'aus dir mon cor anz lo·ill rescon mas no·ill aus dir mon cor anz ssel rescon mas non l'aus dir mon cor, anz lo·il rescon mas non l'aus dir mon cor anz lo·ill rescon mas no·ilh aus dir mon cor anz lo·ill rescon mais non l?aus dir mon cor ans lo rescon
II, 1 v. 9	A C D F I K M T	Eu non sui drutz ni d'amor no·m feing tan Ieu no sui drutz ni d'amors no·m fenh tan Eu non sui druz ni d'amor no·m feing tan Eu non sui drutz nu·m feing d'amor aitan Eu non sui drutz ni d'amor non feing tan Eu non soi drutz ni d'amor non feing tan - Eu no·ssoi drutz ni d?amor no·m feign tan
II, 2 v. 10	A C D F I K M T	q'ieu en rason gesdompna ni·n apel qu'el mon donna no·n rason ni n'apelh qe·n rason domna d'amor ni·n apel q'el mon dompna no razo ni·l apell que·n rason domna d'amor ni m'apel qe·n rason domna d'amor ni m'apel - c'ausor deman a rescos ni m?apell
II, 3 v. 11	A C D F I K M T	ni non dompnei e si·m val atretan ni non domney e si·m val atrestan ni no domnei e si·m val autretan endreit d'amor e si·m val autretan ni no domnei e si·m val autretan ni no domnei e si·m val autretan - e dreit d?amor e si·s val altrestan

II, 4 v. 12	A C D F I K M T	qe lausengier fals, enoios, fradel quar lauzengiers fals, enoios, fradel qe lausengiers fals, enoios, fradel qe lausengier fals, enoios, fradel que lausengier fals, enoios, fradel que lausengier fals, enois, fradel - Q'en lausengier fals, enoios, fradel
II, 5 v. 13	A C D F I K M T	desenseignat vilan e malapres malensenhat vilas e malapres Desenseingnat vilan e malapres. desenseignat vilan e malapres desenseignat villan e malapres desenseignat villan e malapres - malensegnatç villa et mal cortes
II, 6 v. 14	A C D F I K M T	ant dich de mi tant en son entremes m'an ab mentir aitant aut entremes An de mi dit tant en son entremes qan en parlar aitan aut entremes an de mi dit, tant ne son entremes an de me dit tant ne son entremes - m'a ab lor ditç fals tan aut empres
II, 7 v. 15	A C D F I K M T	que fant cujar qe la gensser del mon que fan cujar que la genser del mon qe fan cujar qe la genser del mon qill fan cuiar qe la genser del mon qe fan cujar que la genser del mon que fan cujar que la genser del mon - Qe'n fan creire che la gencer del mon
II, 8 v. 16	A C D F I K M T	mi tenga gai, gauzen e desiron mi tenha jay, jauzent e deziron mi teingna gai, jausen e desiron me teignal cor allegre iauzion mi teingna gai, lauzen e desiron mi tengua gai, jausen e desiron - mi ten gioios et gausen e desirn
III, 1 v. 17	A C D F I K M T	C'om ses dompna non pot far d'amor chan Qu'om sens domna no pot far d'amor chan C'om ses domna non pot far d'amor chan Hom ses dompna non pot far d'amor can Quom ses domna non pot far d'amor chan Q'om ses domna non pot far d'amor chan - Hom ses domna ne deu far d'amor cant

III, 2 v. 18	A C D F I K M T	mas sirventes farai fresc e novel mas sirventes farai fresc e novelh mas serventes farai fresc e novel mas siruents farai fresc e novel mas sirventes farai, fresc e novel mas sirventes farai fresc e novel - ma sirventes ferai fresc e novell
III, 3 v. 19	A C D F I K M T	puois chastiar cuidon engerrejan Mas castiar auzon en guerrejan puois chastiar cuidon en guerrejan pos castian mandan em guererian Puis castiar cuidon en guerreian pu castiar cuidon en guerrejan - Puois cangiat cuc aver e cantan
III, 4 v. 20	A C D F I K M T	Nostre baron lo seignor de Bordel per fort siey hom al senhor de Bordelh Nostre baron lo seingnor de Bordel sai sei home lo seignor de Bordella Nostre baron lo seingnor de Bordel Nostre baron lo seignor de Bordel - vais sos omes lo segner del Bordell
III, 5 v. 21	A C D F I K M T	e per forssa tornar franc e cortes E mai per fort l'au fag franc e cortes e per forssa tornar franc e cortes qel sia franc s'avis e ben apres e per forsar tornar franc e cortes e per forsa tornar franc e cortes - et mais tuit es tan franc e cortes
III, 6 v. 22	A C D F I K M T	mal estara s'ancar vilans non es mal l'estara s'enquer vilas non es mal estara s'ancar vilans non es mal estera s'ogan vilans non es mal estara s'ancar villans non es mal estara s'ancar villans non es - mal estera si enquir mals no·ls es
III, 7 v. 23	A C D F I K M T	tant que chascuns aia gauch si·l respon que aia gaug quesqus silh li respon tan qe qascuns aia gaug si·l respon tan qe chascus aia gauz s·el respon tant que chascus aia gaug si·l respon tant que chascuns aia gaug si·l respon - si cascul aia gauc si·l respont

III, 8 v. 24	A C D F I K M T	e no·ls enoi si bels pela ni·ls ton e vos mo non si belhs ra o s·ils ton e no·ls enoi si pels pela ni·l ton o no·s mova si beln ra ni beln ton e no·ls enoi si bels pela ni·ls ton e no·ls enoi si bels pela ni·ls ton - e no·s mova s·il pela o s·il torn
IV, 1 v. 25	A C D F I K M T	Anta i aura s'aissi pert son afan Anta i aura s'aissi pert son afan Ancta aura s'aissi pert son affan Mal estara s'aissi pert son affan Antra aura s'aissi pert son affan Autra aura s'aissi pert son affan Amta i aura s'aissi pert son afan Antra i aura s'aissi pert son afan
IV, 2 v. 26	A C D F I K M T	en Limozin on a traich tant cairel en Lemozi ont a trag mant cairelh en Limozin on a trait maint cairel en Lemozin on ha trait maint qairel en Limoisi on ai trait cairel tant en Limoisi on a trait tant cairel en Lemozin on ha trach tan qairell e Lemosi on a trait tant cairell
IV, 3 v. 27	A C D F I K M T	e tanta tor, tant mur, e tant anvan en tanta tor, tans murs e tant anvan e tanta tor, taint mur e taint avan e maint tor, maint mur, e mant anvan e tanta tor, tant mur e tant anvan e tanta tor, tant mur e tant anvan e tanta tor tant mur e tant anvan et tantacor tan mur et tan anvan
IV, 4 v. 28	A C D F I K M T	fraich, e desfaich, e fondut tant castel fag e desfag e fondut tan castelh faich e desfaic e fondut taint chastel frait, et refrait, e fondut mant castel faig e desffaig, e fondut tant chastel faig e deffaig e fondut tant chaste fag e desfag e brisat tant castell fait e desfait e fondut man castell
IV, 5 v. 29	A C D F I K M T	e tant aver tout e donat e mes e tant aver tout e donat e mes e tant aver tolt e donat e mes e mant aver tout e donat e mes e tant avetz tolt e donat e mes e tant avet tolt e donat e mes e tant aver tout e donat e mes e tant aver tout et donat e mes
IV, 6 v. 30	A C D F I K M T	e tant colp dat e recebut e pres e tant colp dat e receput e pres e taint colp dat e resebut e pres E mantz colps daz et recebuz e pres e tant colp dat e resebut e pres e tant colp dat e resebut e pres e tant colp dat e receput e pres e tant colp dat e reçebut et pres

IV, 7 v. 31	A C D F I K M T	e tanta fam, tanta set e tant son e tanta fam ^a tan set e tan son e tanta fam tanta set e tan son e ^a tanta fam ^a e ^a tant ^a freit ^a e ^a tant son e tanta fam, tanta set e tant son e tanta fam, tanta set, e tant son e tanta fam ^a tant ^a freit ^a e tant son et tanta fam ^a et tant ^a freit ^a et tan son
IV, 8 v. 32	A C D F I K M T	cum el a traich d'Agen tro aMotron quon el ^a ha trag d'Agen truesc a ^a Naustron com el a trat d'Angen tro a Montron q ^a 'aura suffert d'Egens trosq'a Motron com el a trait d'Agen tro a Nontron Com el a trait d'Agen tro a Nontron con ell ha trag d'Agen ^a lusa Nontron Com el ^a apres d'Agen truesc'a ^a Clarmon
V, 1 v. 33	A C D F I K M T	Rassa per vos remanon ^a mout claman Rassa per vos remanon sai claman Rassa per vos remanon sai claman - ^a Passa per vos remanon sai claman ^a Passa per vos remanon sai claman - Rassa ^a de vos remano ssai ^a Clarmon
V, 2 v. 34	A C D F I K M T	En Limozin de sai vas Monsaurel en ^a Caerci ^a e sai vas ^a Monmaurel En Limozin de sai vas Monsaurel - En Lemoisi de sai vas Monsaurel En Lemoisi de sai vas Monsaurel - Et Lemois ^a e ssai ^a part ^a Monmaurell
V, 3 v. 35	A C D F I K M T	^a Pel vostre pro avetz faich de lor dan ^a pel vostre pro avetz fag ^a lo lur dan Per vostre pro aurez faiz de lor dan - Per vostre pro avetz faz de lor dan Per vostre pro avez faitz de lor dan - ^a Car per vostre pro avetz fat lor ^a dan
V, 4 v. 36	A C D F I K M T	So·m dis N'Aimars el seigner de Martel So·m dis N' ^a Auvarc el senher de Martel So·m dis N'Aimars el ^a segnor de Martel - So·m dis N'Aimars el seigner de Martel So·m dis N'Aimars el seigner de Martel - So·m ditz N 'Aimars ell segnar de Martel

V, 5 v. 37	A C D F I K M T	e·N Taillafer e·N Rostans e·N Golfiers e·N Tallafer e·N Folcaus e·N Maufres e Maclafers e·N Golfanz e·N Golfiers - e·M Taglafers e·N Golfautz e·N Jofres e·M Taglafers e·N Golfautz e·N Jofres - e·N Talafer e·N Folcaunt e·N Jaufres
V, 6 v. 38	A C D F I K M T	e tuich aicill c'ab vos s'eron enpres E tug aquilh qu? ab vos s'eron empres E tuit aisel q'en vos s'eron enpres - E tut aisel qu'en vos s'eron enpres E tut aisel q'en vos s'eron enpres - E tutz acels c'ab vos s'airan e pres
V, 7 v. 39	A C D F I K M T	Non ant las patz ges per vos en que son Non au las patz eras ges en que son Non an la paz gens per vos en que son - Non an las patz gens per vos en qe son Non an las patz gens per vos en qe son - No an per vos ges la patz e ce son
V, 8 v. 40	A C D F I K M T	Anz fant lor grat lai al comte Raimon ans faus lur gata pros comte Raimon Ans fan lor grat lai al comte Raimon - Anz fan lor grat lai al comte Raimon Anz fan lor grat lai al comte Raimon - Anz ne fan grant lai al comte Raimon
VI, 1 v. 41	A C D F I K M T	- Una ren sapchond breton e norman - - - - Una ren sapchan e breton e norman +1 -
VI, 2 v. 42	A C D F I K M T	- e colonhas peitavi e maucelh - - - - e angevi peitavin et mansell -

VI, 3 v. 43	A C D F I K M T	- que d'Ostasvalhs entro a Monferran - - - - qe d'Ostasvaus entro a Monferran -
VI, 4 v. 44	A C D F I K M T	- e de Roziers entro lai Mirabelh - - - - e del Tibre entro a San Marcell -
VI, 5 v. 45	A C D F I K M T	- e mais ensems troque l'ajam conques - - - - no-i aura un no-l veia son arnes -
VI, 6 v. 46	A C D F I K M T	- E pus lezer vol coms ni sos dregz es - - - - e pueis le coms o vol e sos dretz es -
VI, 7 v. 47	A C D F I K M T	- demandiei tant la terra San Haimon - - - - deman ades la terra Sant Aimon -
VI, 8 v. 48	A C D F I K M T	- tro la crisma li pauzon sus el fron - - - - troqe-l pauc om la cresma sobr'el fron -

VII, 1 v. 49	A C D F I K M T	Sirventes vai a·N Raimon Gausseran Sirventes vai a·N Raimon Gausceran Sirventes vai a·N Raimon Gauseran Sirventes vai a·N Raimon Gauseran Sirventes vai a·N Raimon Gauseran Sirventes vai a·N Raimon Gauseran Vai serventes a Raimon Joceran Sirventes vai ai Raimon Gauseran
VII, 2 v. 50	A C D F I K M T	lai a Pinos q'en ma rason l'espel dreg a Pinos que ma rason espelh lai a Pinos en ma rason l'espel sel de Pinos en a razo l'esples lai a Pinos en ma rason l'espel lai a Pinos en ma rason l'espel cel de Pinos qe ma rason espell dreit a Pynos qe ma rason espell
VII, 3 v. 51	A C D F I K M T	car tant aut son siei dich e siei deman pus tant aut son siey prec e siey deman car tant aut son sei dit e sei deman post tant aut son sei tai e sei deman quar tan aut son sei dit e sei deman quar tan aut son sei dit e sei deman mas tant aut son siei prec e siei deman pos tan aur son sei prec et sei deman
VII, 4 v. 52	A C D F I K M T	de lieis que ten Cabrieira e fon d'Urgel de lieys que ten Cabreira el fon d'Urgelh de lleis qe·n ten Cabrieira e fon d'Urgel de lei qe te Cabreira e fon d'Urgel de leis que ten Cabriera e fon d'Urgel de lleis que ten Cabriera e fon d'Urgel de leis que ten Cabreir'e font d'Erguell de leis ten Capreir'e fon d'Orguogll
VII, 5 v. 53	A C D F I K M T	a mon fraire en ren gratz e merces a mon fraire tenrai gratz e merces a mon fraire en ren graz e merces em Bergedam refer granz e merces a mon fraire en ren gratz e merces a mon fraire en ren gratz e merces monDezirat en ren grat e merces a mon fraire sai grait et fas merces
VII, 6 v. 54	A C D F I K M T	de Berguedan del fin joi que m'enques de Bergueda del ric joy q'om frames de Bergidan del fin joi qe m'enques delgrant honor e del ioi qe m'enques de Bergida, del fin joi que m'enques de Bergida del fin joi que m'enques Bergadam del ric joi qe·m promes de Bergueda pe·l ric gioi on m'enques

VII, 7 v. 55	A C D F I K M T	Que tot mon cor en tornet gauzion que rist cor mi tornet jauion-1 qe tot mor cor tornet en jauzion qe de marri me tornet jauzion que tot mon cor me tornet jauzion qe tot mon cor me tornet jauzion qe degrandol mi tornet jauzion car de grangioia mon cor giausien
VII, 8 v. 56	A C D F I K M T	qan nos partim amdui el cap del pon quan nos partim amduj el cap del pon qan nos partim amdui el cap del pon Qan nos partim amdui del cap del pon quan nos partim amdoi al cap del pon quan nos partim amdoi al cap del pon qan nos partim amdui del cap del mon can nos partim amdos al cap del pont
VIII, 1 v. 57	A C D F I K M T	- Gausceran d'Urtz e son fraire N Raimon - - - - - Gauserant d'Urcz et sson fraire Raimon
VIII, 2 v. 58	A C D F I K M T	- am atretan cum s'eron mey seguon - - - - - am atertan com s'eron miei segon
IX, 1 v. 59	A C D F I K M T	Si cum l'auzeill son de sotz l'aurion Si cum l'auzel san tug sotz in aurion Si com l'ausel son de soz l'aurion Si com l'auzel son tuit sotz l'aurion Si com l'ausel son de sotz l'aurion Si com l'ausel son de sotz l'aurion - -
IX, 2 v. 60	A C D F I K M T	son las autras sotz la gensor del mon sus las autras es la gensor del mon son las autras sos la gensor del mon son las autras sotz las gensor del mon son las autras sotz la gensor del mon son las autras sotz la gensor del mon - -

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/collazione-342>